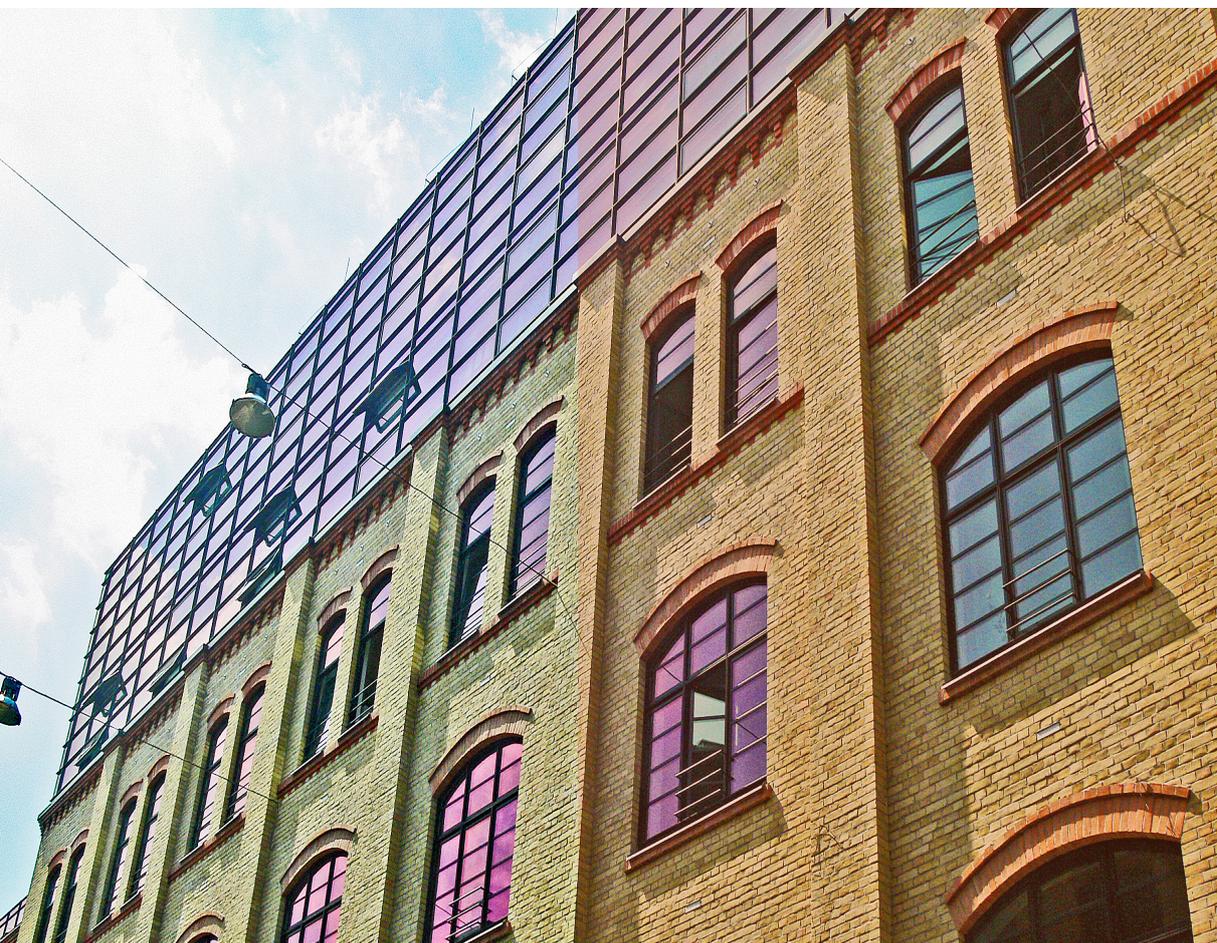


Humboldt-Universität zu Berlin  
Institut für Asien- und Afrikawissenschaften  
Invalidenstraße 118, 10115 Berlin



# IAAW Newsletter

## #8: Feb. 2021



<b>Editorial</b> Editorial	<b>3</b>
Über diese Ausgabe Boike Rehbein, Ganchimeg Altangerel & Fiona Katherine Smith	
<b>Studierende berichten</b> Students Report	<b>4</b>
Life after the Pandemic: will Berlin's Cultural Heritage survive? Fiona Katherine Smith & Kai Hermann	
<b>Neues aus der Forschung</b> Research News	<b>6</b>
Mobilität und Sesshaftigkeit in Zeiten der Kollektivierung Ganchimeg Altangerel	
co <sup>2</sup> libri - Conceptual Collaboration: Living Borderless Research Interaction Claudia Derichs	
DFG-Langfristprogramm MIDA geht in die nächste Förderperiode Tobias Delfs	
Beyond Social Cohesion: Global Repertoires of Living Together (RePLITO) Nadja-Christina Schneider	
<b>Persönliches</b> Team Updates	<b>10</b>
<b>Rückblick</b> Retrospective	<b>14</b>
Wir sehen uns dann... nach Corona Monika Freier	
<b>Druckfrisch</b> Hot off the Press	<b>15</b>
<b>Was macht eigentlich...?</b> Alumn@	<b>18</b>
Aljoscha Prange	
<b>Impressum</b> Credit Note	<b>19</b>

## IAAW Newsletter #8

### Über diese Ausgabe

Boike Rehbein, Ganchimeg Altangerel & Fiona Katherine Smith

Der bilinguale IAAW Newsletter bietet Wissenschaftler\*innen sowie Studierenden ein Forum, um aktuelle Forschungen, Lehrprojekte und Perspektiven auf aktuelle Themen vorzustellen. Für Interessierte außerhalb der regionalwissenschaftlichen Fächer bietet unser Newsletter Einblicke in die vielfältigen Aktivitäten des Instituts für Asien- und Afrikawissenschaften der Humboldt-Universität zu Berlin.

Auf den ersten Blick wirkt diese Ausgabe des Newsletters nicht ungewöhnlich. Man würde nicht sofort bemerken, dass wir zwei Semester digitale Lehre und ein Jahr ohne wesentliche Feldforschung hinter uns haben. Das ist zunächst eine gute Nachricht. Den Lehrenden ist es gelungen, fast die gesamte Bandbreite des Angebots auch unter stark eingeschränkten Bedingungen zu reproduzieren. Es ist ihnen sogar gelungen, einen Teil der Verwaltungsarbeit zu übernehmen, die ansonsten von anderen Stellen erledigt wird. Die Forschenden haben ihre Arbeit ins Büro verlegt und auf Reisen verzichtet. Darüber hinaus haben sie mit großem Erfolg Drittmittel eingeworben. Die entsprechenden Rubriken im Newsletter sind gefüllt.

Wie aber stellten sich die beiden Semester für die Studierenden dar? Die Rubrik, die ihre Berichte enthält, ist die einzige, die in diesem Newsletter etwas schmaler ausgefallen ist. Das wäre eigentlich kein Anlass zur Sorge, da die Studierenden durch den Ausfall von Forschungsreisen, Exkursionen, Auslandssemestern und gemeinsamen Aktivitäten selbstverständlich weniger zu berichten haben. Gerade diese Komponenten des Studiums sind jedoch zentral, insbesondere am Institut für Asien- und Afrikawissenschaften (IAAW). Darüber hinaus verdeckt die erfolgreiche Durchführung des Lehrprogramms das Fehlen der persönlichen Interaktion, die ebenfalls eine zentrale Komponente des Studiums bildet.

Das individuelle Schicksal ist damit noch gar nicht angesprochen. Die meisten Studierenden leiden wie alle anderen Menschen unter der Einschränkung sozialer Kontakte und müssen eine psychisch belastende Periode relativ früh im Leben meistern. Ferner sind am IAAW besonders viele Studierende auf Einkünfte aus einer Arbeitstätigkeit angewiesen, beispielsweise in der Gastronomie und im Verkauf – in Bereichen also, die von starken Einschränkungen betroffen waren.

Zur Lösung dieser Probleme können die Mitglieder des IAAW in der gegenwärtigen Situation wenig beitragen. Aber wir alle müssen uns darauf vorbereiten, dass nach dem Ende (oder zumindest der Reduktion) der pandemiebeding-



© Monika Freier

ten Maßnahmen ein großer Nachholbedarf besteht. Die Studierenden, die in der Lage sind, ihr Studium fortzuführen oder wieder aufzunehmen, bedürfen einer intensiveren Betreuung, vieler Möglichkeiten des Kontakts mit den Regionen und des persönlichen Austauschs. Die Lehrenden und die Verwaltung müssen das Sommersemester als Vorbereitungsphase auffassen, die Studierenden mehr als sonst in den Dimensionen zu unterstützen, auf die sie jeweils Zugriff haben.

Vor diesem Hintergrund ist selbstverständlich, dass der erste Beitrag des Newsletters dem Studium unter den gegenwärtigen Bedingungen gewidmet ist. Er soll eine Diskussion anregen, die im Sommersemester zu führen sein wird. Durch die starke Verringerung des persönlichen Austauschs sind uns allen die Schwierigkeiten, unter denen andere Menschen derzeit zu leiden haben, nur eingeschränkt bewusst. Es ist wichtig, in den kommenden Monaten die ganze Bandbreite der Probleme, aber auch die künftigen Möglichkeiten, zur Sprache zu bringen.

**Ihre Redaktion,**

**Boike Rehbein, Ganchimeg Altangerel, und  
Fiona Katherine Smith**

### Life after the Pandemic: will Berlin's Cultural Heritage survive?

Fiona Katherine Smith & Kai Hermann



© Fiona Katherine Smith

Just over a year ago, if one were to pass-by Brandenburger Tor or the Siegessäule, one would quickly be confronted by large groups of tourists from all around the world. Then came the Covid-19 virus and these places quickly grew quiet and unoccupied. With the city going into various stages of Lockdown, Brandenburger Tor witnessed the occasional demonstration, and the Siegessäule continued to fulfil its secondary purpose of a very opulent roundabout. These huge structures which had connect tourists with Germany's history, now go largely unseen; only visible to those of us Berliners who take the 106 Bus.

#### What is Berlin Cultural Heritage?

When looking to define Berlin cultural heritage in the project tutorial 'BVG, Baklava, Berg-hain: Was gehört zum Kulturerbe Berlins?', we chose a very loose definition of what is 'typical Berlin' and therefore worth preserving for future generations. This approach enabled us to overcome the power of the Authorised Heritage Discourse (Smith 2015) which favours normative, white-washed representations as defined by the majority/Nation. The hegemony of German cultural heritage not only ignores the existence and participation of non-Germans, but places Berlin in the position of representative of the Ger-

man Nation: a role which this multi-cultural, ever-changing, colourful city simply does not fit. Thus, instead of looking to Brandenburger Tor or the Siegessäule, we asked ourselves what we saw as 'typical Berlin' and would like to preserve for the future.

To preserve such cultural heritage is a labour of love. Hegemonic cultural heritage sites are not only popular tourist spots, but also physical links to the past when the Nation was strong. Such material objects help to connect the present with the past, giving us a way to position and identify ourselves (Bräunlein 2012). While some look to these sites and identify themselves with the Nation

through a shared love for what the object represents (Ahmed 2014), others do not see themselves in this object, as the heritage is not intended for them but rather the majority (Hall 1999).

For many members of our group, Berlin cultural heritage is embodied in physical places of social gathering such as bars or clubs.

In Berlin, space has become a finite resource and cultural heritage sites outside of the hegemony are being eroded, while those who comply with the Authorised Heritage Discourse are preserved. This can be seen very well in the string of clubs which have been forced to close, or relocate outside of the Ring due to increased rent. With the ensuing pandemic, such cultural heritage sites outside of the hegemony, already endangered by gentrification, are posed with a new threat.

Without the prospect of visitors, there is no steady flow of income. Some have found creative ways to bring in money, be it by utilising digital formats such as United We Stream, or even requiring quick testing upon entry such as KitKat, while others have had to rely on donations or simply wait it out. If we are to think of cultural heritage as preserving something of worth for future generations, the struggle of preservation is becoming increasingly visible. In such times of uncertainty, the very fate of Berlin's non-hegemonic cultural heritage is under threat and its chances to survive are still unknown. One such case study is summarised below.



© Männermedia

### Berlin's Endangered Cultural Heritage: a Case Study of 'Ficken 3000' by Kai Hermann

The gay scene in Berlin plays a vibrant role for men who identify as gay, bisexual or outside of the heteronormative form. Events at clubs and bars are crucial points of contact for entertainment, connection, and escapism. The project will lay focus to 'Ficken 3000' – a bar located at Hermannplatz, the capital's popular intersection of Kreuzkölln.

Officially open to all genders, a big part of its visitors identify as cis-male and gay, which is why its cultural heritage has been placed within the homosexual, male spectrum. Known for its weekly '2-for-1' Tuesdays, all-night porn screenings, or darkroom basement-areas, 'Ficken 3000' – short 'F3' – seems to enjoy a cult status among the local gay scene and beyond. With this premise the project will explore the bar's position in the gay cultural heritage of Berlin. Through interviews, a personal and emotional perspective will be revealed – based on 'F3' itself.

In addition, the gay bar as an endangered cultural and economic institution will be further examined. With queer spaces suffering even more from extinction due to the ongoing pandemic, a quite radical question must be asked: where lies the future of safe spaces for gay and queer people in Berlin?



**Fiona Katherine Smith**

ist studentische Mitarbeiterin für den Lehr- und Forschungsbereich Transregionale Zentralasienstudien am IAAW und studiert Zentralasienstudien im Master. Sie leitet auch seit Sommersemester 2020 das Projektatorium ‚BVG, Baklava, Berghain: Was gehört zum Kulturerbe Berlins?‘



**Kai Hermann**

studiert Medienwissenschaften im Master an der Humboldt-Universität zu Berlin. Seinen B.A. hat er 2018 im Fach "Populäre Musik und Medien" an der Universität zu Paderborn abgeschlossen. Neben dem Studium ist Kai Hermann als Content Creator und Publizist für Filmfestivals und unabhängigen Film tätig.

Hall, Stuart. 1999. "Unsettling 'the heritage', reimagining the post-nation. Whose heritage?" *Third Text* 13 no. 49: 3-13.  
 Ahmed, Sara. 2014. "In the Name of Love" in *Cultural Politics of Emotion*. Edinburgh: Edinburgh University Press: 122-43.  
 Smith, Laurajane. 2015. "Intangible Heritage: a challenge to the authorised heritage discourse?" *Revista d'etnologia de Catalunya*: 133-142.  
 Bräunlein, Peter J. 2012. "Material Turn." In *Dinge Des Wissens. Die Sammlungen, Museen und Gärten Der Universität Göttingen*, edited by Georg-August-Universität Göttingen, 30-44. Göttingen: Wallstein Verlag.

## „Mobilität und Sesshaftigkeit in Zeiten der Kollektivierung“

Ganchimeg Altangerel

Das Forschungsprojekt „Landwirtschaftliche Genossenschaften und Sesshaftwerdung der Mongolen“ startete 2020 unter der gemeinsamen Leitung von Dr. Ganchimeg Altangerel (Zentralasien-Seminar, IAAW) und Prof. Dr. P. Delgerjargal (Institut für Geschichtswissenschaften, Staatsuniversität der Mongolei).

Die Mongolei erlebte im 20. Jahrhundert viele gesellschaftliche Veränderungsprozesse.

Ein nicht unerheblicher Einfluss ging dabei von der Kollektivierung der Landwirtschaft aus, die bei der Umsetzung sozialistischer Produktionsverhältnisse im Land eine zentrale Rolle spielte. Bereits wenige Jahre nach der Gründung der Mongolischen Volksrepublik (1924) wurde mit den ersten Versuchen begonnen, größere Viehbestände der Bevölkerung zu enteignen und damit in über Jahrhunderte bestehende Formen privater Herdenhaltung einzugreifen. Diese staatlichen Kampagnen gegen bestehende Eigentumsverhältnisse und Wirtschaftsweisen führten in den 1930er Jahren landesweit zu zahlreichen Aufständen, insbesondere seitens der wohlhabenden buddhistischen Mönche und Viehbesitzer, und lösten große Migrationsbewegungen aus, in deren Zuge zahlreiche Familien das Land unter anderem in Richtung Innere Mongolei (heute das Autonome Gebiet Innere Mongolei in der VR China) verließen. Nachdem die staatlichen Bestrebungen einer Kollektivierung der Viehbestände scheiterten und vorübergehend beendet wurden, kam es in den 1950er Jahren zu einer zweiten, umfassend geplanten Kollektivierungsbewegung nach sowjetischem Vorbild, die 1959 als abgeschlossen galt. Die Einbindung der nomadischen Bevölkerung in Land-

„Die Einbindung der nomadischen Bevölkerung in Landwirtschaftliche Genossenschaften (Mongolisch: Negdel) führte landesweit dazu, dass sich althergebrachte Formen privater Viehhaltung wandelten und halb sesshafte Siedlungsmuster Verbreitung fanden.“

wirtschaftliche Genossenschaften (Mongolisch: Negdel) führte landesweit dazu, dass sich althergebrachte Formen privater Viehhaltung wandelten und halb sesshafte Siedlungsmuster Verbreitung fanden. Veränderte Siedlungsformen und die daraus resultierende neue Lebensweise bedeuteten oftmals den Abschied von der gewohnten nomadischen Mobilität oder gar der eigenen Herde. Dies verursachte wiederum den Zuzug vieler Mongol\*innen in die Hauptstadt Ulaanbaatar und andere Ortschaften, wo Arbeitskräfte in den neu errichteten Industrien und Betrieben dringend benötigt wurden. Auf diese Weise wurde ein bedeutender Anteil der Bevölkerung erstmalig in der mongolischen Geschichte sesshaft.

Das gemeinsame Projekt widmet sich dem bislang noch unzureichend erforschten Thema der Kollektivierung der mongolischen Landwirtschaft im 20. Jahrhundert. Ziel ist es, die entsprechenden historischen Zusammenhänge aufzuarbeiten und die daraus resultierenden Auswirkungen auf die Siedlungsmuster der Bevölkerung in der Mongolei zu analysieren. In diesem Zusammenhang steht die folgende Forschungsfrage im Vordergrund: Welche Auswirkungen hatten das



© Purevsurenjiin Delgerjargal

damalige politische Handeln der Regierung und die damit verbundenen Einschnitte in die Lebensweise der Landbevölkerung auf die moderne mongolische Gesellschaft? Im Rahmen dieser historisch angelegten Forschung werden sowohl bislang unberücksichtigte Archivdokumente ausgewertet als auch die lebensgeschichtlichen Erzählungen vieler Zeitzeugen interpretiert. Das vom mongolischen Bildungsministerium geförderte Forschungsprojekt ist auf drei Jahre angelegt. Für den Herbst 2021 ist eine erste Tagung zum Austausch mit Wissenschaftler\*innen aus dem Untersuchungsfeld geplant, deren Ergebnisse am Ende der Forschungslaufzeit veröffentlicht werden sollen.



### Ganchimeg Altangerel

ist Vertreterin des Fachbereichs Mongolistik am Zentralasien-Seminar. Der Schwerpunkt ihrer Forschungstätigkeit liegt auf sozialen und kulturellen Transformationsprozessen in der Mongolei. Derzeit arbeitet sie an einem Forschungsprojekt zur Geschichte der Sesshaftwerdung der Mongolen.

## co<sup>2</sup>libri - Conceptual Collaboration: Living Borderless Research Interaction

Claudia Derichs

© co<sup>2</sup>libri

"co<sup>2</sup>libri envisages a multicentric perspective that integrates neglected positions of Southern theory and praxis into the heart of academic conversations."

Under the umbrella of the Berlin University Alliance (BUA), a group of scholars from Humboldt-Universität zu Berlin, Freie Universität Berlin and Leibniz-Zentrum Moderner Orient (ZMO) has secured funding for the project Conceptual Collaboration: Living Borderless Research Interaction (acronym: co<sup>2</sup>libri). The funding is granted by the Center for Global Engagement, which published its first call in June 2020. In the program segment "multi-stakeholder dialogue", co<sup>2</sup>libri members receive financial support for one year. They are using it for the implementation of various innovative activities and collaboration formats which all subscribe to the principle of dialogue on equal footing with scholars and activists based in the so-called global South, i.e. in formerly colonized regions. In a nutshell, co<sup>2</sup>libri aims at producing more adequate and more sensitive critical knowledge and at applying a fresh view on methods, and ethical standards. The group focuses on alternative frames of reference and theorizations of lived experiences.

Hereby, the negotiation and formulation of what it means to take an adequate position, and a constructive role, by scholars based in the global North within the current field of demands and expectations towards decolonizing scholarship, in dialogical exchange with academic partners based in the global South, is seen as a central task and obligation.

As an interdisciplinary and transregionally oriented initiative, co<sup>2</sup>libri envisages a multicentric perspective that integrates neglected positions of Southern theory and praxis into the heart of academic conversations. Co<sup>2</sup>libri's collaborative endeavor builds on long-standing active connections with partners in Africa, South and Southeast Asia, and the Middle East. Instead of setting an agenda from the North, it proposes to figure out ways forward through collaborative engagement, building on relationships of mutual trust. Using formats that facilitate substantial and open-ended discussion, we are re-thinking theory and method, academic practices, and research ethics, while keeping material inequalities in view. The project members bring in complementary research profiles and long-term interdisciplinary experience. They envision developing collaborative approaches that enable them 1) to identify and negotiate practical challenges; 2) to rethink forms and formats of collaboration, and 3) to develop a decolonial compendium for teaching and research. These goals are pursued by drawing from members' own experiences of decentering scholarly debates, and from insights in de:postcolonial and feminist critiques. The platform brings together long-term partners from diverse regions to enable mutual exchange, showing a potential to create innovative constellations and contributions.

Collaborating members on the Berlin side are Kai Kresse (Freie Universität Berlin and ZMO, speaker of co<sup>2</sup>libri); Andrea Fleschenberg (IAAW, co-speaker of co<sup>2</sup>libri); Schirin Amir-Moazami (Freie Universität Berlin); Sandra Calkins (Freie Universität Berlin); Claudia Derichs (IAAW); Ulrike Freitag (Freie Universität Berlin and ZMO); Nahed Samour (Humboldt-Universität zu Berlin); and Nadja-Christina Schneider (IAAW). Cooperating partners hail from several European, Asian, African and Middle Eastern institutions and organizations (e.g. Universität Zürich, National University of Singapore, University of Nairobi). Public events and invitations to participate – off- and online – will be announced by the speakers in due course. The co<sup>2</sup>libri team is looking forward to expanding its activities and raising funds for future collaborative projects.



### Claudia Derichs

is professor of Transregional Southeast Asian Studies. She has studied Japanese and Arabic in Bonn, Tokyo and Cairo and holds a PhD in Japanology (1994, University of Bonn, Germany). She is a member of various editorial boards, advisory boards, selection and evaluation committees, and was awarded a Heisenberg scholarship by the German Science Foundation. Her research covers political transition in Southeast Asia and the Middle East, as well as gender and development politics in Asia and the Middle East. She specializes in transregional studies and works towards new orientations in Area Studies.

## DFG-Langfristprogramm MIDA geht in die nächste Förderperiode

Tobias Delfs

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) fördert das seit 2014 laufende Langfristprogramm „Das moderne Indien in deutschen Archiven“ (Akronym: MIDA) in einem dritten Projektabschnitt für weitere drei Jahre. Das Verbundprojekt des Seminars für Südasiastudien am IAAW, des Centre for Modern Indian Studies (CeMIS) an der Universität Göttingen sowie des Leibniz-Zentrum Moderner Orient in Berlin (ZMO) erfasst und untersucht mittels eines verflechtungsgeschichtlichen Ansatzes die reichhaltigen Indienbestände in deutschen Archiven für den Zeitraum von 1706 bis 1989. Die Bestände dieser deutschen Archive ermöglichen der Indienforschung neue Fragestellungen und Blickwinkel, die bislang häufig durch eine einseitige Fixierung auf britische Kolonialarchive oder durch nationalstaatliche Perspektiven blockiert wurden.

Über die Erschließung und Untersuchung deutsch-indischer Verflechtungsgeschichte öffnen sich neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit und Vernetzung von deutschen und indischen Historiker\*innen. Zu den im Hinblick auf Indien vernachlässigten deutschen Archiven gehören neben großen staatlichen Archiven wie dem Niedersächsischen Landesarchiv in Hannover oder dem Geheimen Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz in Berlin auch Wirtschaftsarchive wie das Pressearchiv der Deutschen Zentralbibliothek für Wirtschaftswissenschaften in Hamburg, verschiedene Stadtarchive sowie speziellere Institutionen wie die Historische Bild- und Schriftgutsammlung des Museums für Naturkunde in Berlin, Nachlasssammlungen verschiedener Universitätsbibliotheken, Missions- und Unternehmensarchive oder das Archiv der sozialen Demokratie der Friedrich-Ebert-Stiftung in Bonn.

Einerseits werden im Rahmen von MIDA die entsprechenden Indien-

bestände und Archivalien in eine online zugängliche Datenbank eingepflegt und systematisch verschlagwortet. Forscher\*innen können somit gezielt recherchieren. Andererseits bietet das Langfristprogramm dem wissenschaftlichen Nachwuchs die Möglichkeit, sich mittels eigener Forschungsprojekte weiter zu qualifizieren und so das versteckte Potential deutscher Archive für die Indienforschung beispielhaft aufzuzeigen. Die Einzelprojekte beschäftigen sich beispielsweise mit den in den DDR-Wochenschauen transportierten Indienbildern, mit der westdeutsch-indischen Zusammenarbeit in der Stahl- und Maschinenbauindustrie, mit deutschen Himalaya-Expeditionen der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts oder mit deutschen Botanikern im Indien des 19. Jahrhunderts und der Frage nach einem deutschen „Kolonialismus ohne Kolonien“.

In dem MIDA-Projekt arbeiten jeweils zwei Mitarbeiter\*innen im Rahmen eines deutsch-indischen „Tandems“ zusammen und unterstützen sich etwa bei Sprachproblemen sowie kooperieren bei den eigenen Forschungen und den Recherchen. Die in den Projekten gewonnenen Daten fließen in die MIDA-Archivdatenbank ein, werden aber auch in Artikeln eines digitalen Archivführers (Archi-

val Reflexicon) genauer erläutert, um internationalen Forscher\*innen einen Bestandsüberblick und/oder thematische Anregungen zu bieten. Auswärtige Gastautor\*innen beteiligen sich ebenfalls mit eigenen Artikeln am Reflexicon.

In der 2020 bewilligten Förderperiode ist beabsichtigt, in transnationaler Erweiterung auch nichtdeutsche Archive und deren deutschsprachige Bestände einzubeziehen, so das Reichsarchiv in Kopenhagen oder die Basler Mission 21. Außerdem sind Forschungseditionen geplant wie der kürzlich erschienene Band „A Great War in South India“ zu den südindischen Mysore-Kriegen der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, der Quelleneditionen mit korrespondierenden Fachartikeln kombiniert.

Webseite: <http://www.projekt-mida.de>



© MIDA



### Tobias Delfs

ist seit 2018 Mitarbeiter im DFG-Langzeitvorhaben „Das moderne Indien in deutschen Archiven, 1706-1989 (MIDA)“ am Seminar für Südasiastudien im IAAW. Er arbeitet derzeit an seinem Postdocprojekt zur „Partizipation deutscher Botaniker an der imperialen Durchdringung Indiens in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts“. Promoviert hat er an der Universität Zürich zum Thema „Die Dänisch-Englisch-Hallesche Indienmission des späten 18. Jahrhunderts. Alltag, Lebenswelt und Devianz“ (erschienen 2020 im Franz Steiner Verlag).

## Beyond Social Cohesion: Global Repertoires of Living Together (RePLITO)

Nadja-Christina Schneider



© Berlin University Alliance

Als einer von sechs interdisziplinären Forschungsverbänden in der Grand Challenge Initiative Social Cohesion (BUA) setzt sich RePLITO mit globalen Repertoires des Zusammenlebens auseinander, durch die normative Vorstellungen einer „sozialen Kohäsion“ kritisch reflektiert und konzeptuell erweitert werden können. Die Ergebnisse werden in einem interaktiven digitalen Wissensarchiv veröffentlicht, das in Zusammenarbeit mit OFF-University entsteht – einer Selbstorganisation gefährdeter Akademiker\*innen.

Neue ethische Ansätze und Vorstellungen eines guten Zusammenlebens werden gegenwärtig von Wissensakteur\*innen in vielen Regionen der Welt entwickelt und diskutiert. Sie adressieren globale Herausforderungen wie die wachsende soziale Ungleichheit, beschleunigte Urbanisierung, Bedrohung der biologischen Vielfalt und Umwelt, gesellschaftliche Gesundheit sowie nicht zuletzt die zunehmende politische Polarisierung. Häufig knüpfen diese Diskussionen an ältere oder marginalisierte Wissenstraditionen an und interpretieren diese neu.

Ein Beispiel sind etwa die aktuellen Bemühungen von Künstler\*innen und Medienaktivist\*innen in Indien, den hegemonialen Tendenzen des Hindunationalismus alternative Vorstellungen eines Zusammenlebens in Vielfalt entgegenzusetzen. Sie führen diese auf die Bhakti-Philosophie und insbesondere auf das Werk des Dichters und Mystikers Kabir zurück, der im 15. Jahrhundert lebte. Für Kabir waren „Hindu“ und „Muslim“ keine dichotomen Kategorien, er kritisierte sowohl die Kastenideologie der brahmanischen Sanskrit-Tradition als auch die Institutionen des Islams im

damaligen Indien. Häufig wird Bhakti primär als „Teilhabe (des Menschen) an Gott“ betrachtet, doch die „Teilnahme Gottes an den Menschen“ ist bei Kabir nicht minder bedeutsam, da sie die Vorstellung religiöser Unterschiede schwächt und so eine Basis für die gegenseitige Anerkennung, sowohl durch Gott als auch durch andere Menschen, schafft. Wie dieses Beispiel zeigt, lohnt es sich, Koexistenz nicht nur mit Blick auf die Beziehungen zwischen Menschen zu betrachten, sondern auch genauer zu untersuchen, wie diese gerade auch über Vorstellungen eines guten Zusammenlebens von Menschen und Tieren, Pflanzen oder Göttern neu gedacht und artikuliert wird.

*Living together* dient der Forschungsgruppe folglich als Suchkonzept, durch das eine größere Offenheit für diese Dimensionen ermöglicht wird und das zugleich weniger normativ und moralisch aufgeladen ist als der Begriff des gesellschaftlichen Zusammenhalts oder der sozialen Kohäsion. *Beyond social cohesion* verweist wiederum auf die kritische Auseinandersetzung mit dem Nationalstaat und seinen In-

stitutionen als Ausgangspunkt des Vorhabens. Viele der in diesem interdisziplinären Forschungsprojekt beleuchteten Kontexte in Asien, Afrika, Lateinamerika, Europa und der MENA-Region werden durch eine zunehmende – freiwillige oder erzwungene – Mobilität von Menschen geprägt, die folglich nicht dauerhaft am selben Ort oder im selben Land ansässig sind. Entsprechend wichtig ist es, auch nach Vorstellungen und Praktiken des Zusammenlebens zu fragen, die diese permanente Veränderung sowie vielfältige multilokale (Ver-)Bindungen von Gemeinschaften und Gruppen berücksichtigen, welche nicht auf einer physischen Kopräsenz gründen. Von besonderer Relevanz ist für RePLITO schließlich die Frage, wie es Gesellschaften in so genannten Post-Konflikt-Situationen, also mit fortbestehenden Erinnerungen an Gewalt und Terror, gelingen kann, Vorstellungen eines guten Zusammenlebens neu zu entwickeln und auszuhandeln.

Projektleitung:

Prof. Dr. Schirin Amir-Moazami (Freie Universität Berlin),

Prof. Dr. Nadja-Christina Schneider (IAAW)

Principal Investigators:

Prof. Dr. Sérgio Costa (Freie Universität Berlin)

Prof. Dr. Islam Dayeh (Freie Universität Berlin)

Prof. Dr. Claudia Derichs (IAAW)

Prof. Dr. Kai Kresse (Freie Universität Berlin/Leibniz-ZMO)

Dr. Saskia Schäfer (IAAW)

Prof. Dr. Manja Stephan-Emmrich (IAAW)

Weitere Informationen über RePLITO: <https://www.iaaw.hu-berlin.de/de/querschnitt/medialtaet/forschung/projekte/aktuell/aktuell>



**Nadja-Christina Schneider**

ist seit 2017 Professorin für Gender and Media Studies for the South Asian Region (GAMS) am IAAW. Im Rahmen von RePLITO forscht sie zum Schwerpunkt

„Medienkultur und Repertoires der Koexistenz“. Gemeinsam mit Doing-Sociology.org (JNU) lädt GAMS aktuell Studierende und junge Forschende ein, Beiträge zu einem Blog-Schwerpunkt zum Thema „Imaginations and Mediated Performances of Solidarity in South Asia“ einzureichen.



Am 30. September 2020 ging **Minh Ha Nguyen** nach fast 40 Jahren an der Humboldt-Universität zu Berlin in den Ruhestand. Sie hat nicht nur die Lehre der vietnamesischen Sprache verkörpert, sondern ist eine Ikone des IAAW gewesen. Die Legenden und Anekdoten, die sich um Minh Ha ranken, würden einen eigenen Newsletter füllen. Fakt ist, dass Minh Ha im März 1981 als wissenschaftliche Assistentin an der Humboldt-Universität zu Berlin zu arbeiten begann. Sie studierte an den Universitäten Minsk und Charkow und schloss ihr Studium 1977 ab. Danach lehrte sie drei Jahre an der Hochschule für Fremdsprachen in Hanoi. Von 1981 bis 1987 promovierte sie an der Humboldt-Universität zu Berlin. Seit 1994 war sie Lehrkraft für besondere Aufgaben am IAAW. Sie übernahm zahlreiche Aufgaben in Gremien, pflegte aber auch intensiven Austausch mit anderen Mitgliedern des Instituts.

Bemerkenswert ist, dass sie neben ihrer Lehrtätigkeit mehrere asiatische Sprachen am IAAW erlernte: Bahasa Indonesia, Khmer, Tagalog und Japanisch. Im Wintersemester 2020/21 belegt sie Thai bei Martin Schalbruch. Es verdient einen Hinweis, dass Minh Ha viele ihrer Urlaubszeiten nutzte, um die Länder Asiens zu bereisen. Dieses Interesse über das je „eigene“ Land hinaus ist ungewöhnlich und vorbildlich für die Studierenden.



Seit Oktober 2020 arbeitet **Jesko Schmoller** als wissenschaftlicher Mitarbeiter am Zentralasien-Seminar. Nach einem Abschluss im Fach Ethnologie an der Universität Hamburg (2006) promovierte er am IAAW zum Thema Karrierevorstellungen und -pfade männlicher Usbeken in der Hauptstadt Usbekistans, Taschkent (2012). Im Vorfeld lebte und arbeitete er für anderthalb Jahre in Taschkent. Danach war er als Forschungsbeauftragter am Zentrum für Vergleichende Geschichts- und Politikwissenschaft an der Permer Staatlichen Universität im Uralgebiet Russlands angestellt (2014–2020). In dieser Zeit beschäftigte er sich insbesondere mit lokaler muslimischer Pilgerschaft, islamischen heiligen Stätten und Sufismus. Ferner war er Forschungsstipendiat am Institute for Russian and Eurasian Studies der Universität Uppsala (2014), am Käte Hamburger Kolleg „Dynamiken

der Religionsgeschichte zwischen Asien und Europa“ der Ruhr-Universität Bochum (2018) und am Leibniz-Zentrum Moderner Orient, Berlin (2019). Derzeit entwickelt Jesko Schmoller ein Habilitationsvorhaben, in dem es um transregionale religiöse Verbindungen bei der Naqshbandi Mujaddidi Bruderschaft zwischen dem Uralgebiet Russlands und Kasachstan geht. Ihn interessiert dabei die Hervorbringung – mittels religiöser und sozialer Praktiken – einer thaumaturgisch durchwirkten Geographie, die dem weltlichen Blick verborgen bleibt.



**Sarah Eaton**, Professorin für Transregionale China-Studien am IAAW, und Genia Kostka (Freie Universität Berlin) wurden für den Artikel „Authoritarian Environmentalism Undermined? Local Leaders’ Time Horizons and Environmental Policy Implementation in China“ von The China Quarterly ausgezeichnet. Zum 60-jährigen Bestehen veröffentlichte die Zeitschrift eine Jubiläumsausgabe, in der die gemessen an Zitationen einflussreichsten Artikel der Journalgeschichte gesammelt wurden. Dem ursprünglich 2014 publizierten Aufsatz von Eaton und Kostka wurde die Ehre zuteil, in diese Ausgabe aufgenommen zu werden.



**Sarah Eaton**, Professorin für Transregionale China-Studien, und **Daniel Fuchs**, wissenschaftlicher Mitarbeiter am IAAW, sind mit dem „Albie Award 2020“ der Washington Post für die beste Veröffentlichung zur politischen Ökonomie im Jahr 2020 ausgezeichnet worden. Die Auszeichnung, benannt nach dem Wirtschafts- und Sozialwissenschaftler Albert O. Hirschman, wird jährlich für Publikationen vergeben, die „den Leser dazu bringen, über die Vergangenheit, Gegenwart oder Zukunft der globalen politischen Ökonomie in einer Weise nachzudenken, die dann nicht mehr unreflektiert bleiben kann“. In ihrem in der Washington Post veröffentlichten Artikel „How China and Germany became partners on technical standardization“ präsentieren Eaton und Fuchs Ergebnisse ihres laufenden Forschungsprojekts zur deutsch-chinesischen Normungskooperation im Bereich Industrie 4.0. Im Artikel erklären sie „in hervorragender Weise das Zusammenspiel der Interessen, die Berlin und Peking dazu veranlasst haben, in normgebenden Gremien zusammenzuarbeiten“, heißt es in der Begründung für die Preisvergabe.

schen Normungskooperation im Bereich Industrie 4.0. Im Artikel erklären sie „in hervorragender Weise das Zusammenspiel der Interessen, die Berlin und Peking dazu veranlasst haben, in normgebenden Gremien zusammenzuarbeiten“, heißt es in der Begründung für die Preisvergabe.



**Faiza Muhammad-Din** joined the IAAW in October 2020 as Post-doc in the DFG-funded project Women's Pathways to Professionalization in Muslim Asia (2020-23). She was Lecturer of Islamic studies at the University of Peshawar (2010-2014) and Lecturer of English as a foreign language at Shaheed Benazir Bhutto Women University Peshawar (2012-2013). She then completed a Ph.D. in Islamic Studies at the University of Erfurt (2020). In the course of the doctoral research on female madrasas in Pakistan, she also worked as a researcher in the project Religious plurality and pluralism (2016-2017) and conducted fieldwork in madrasas of different sects in Pakistan. In the framework of the DFG-project, she studies the contemporary religion-profession nexus in Asia's Muslim societies. Her upcoming book, "Female madrasas in Pakistan: Twice removed from reality?"

(Brill, 2021), focuses on the question if acquiring religious knowledge at madrasa can be empowering, when the very essence of the curriculum and training is to submit to hierarchies. Faiza is interested in the study of Language and Gender, Gender and Islam, and Asian Islamicates.



Seit dem Wintersemester 2020/21 ist **Johanna Neumann** Sprachlektorin für Burmesisch (Myanma) am IAAW. Nach ihrem B.A. am IAAW absolvierte sie einen M.A. in Südostasienstudien an der SOAS University of London. Für die Masterarbeit hat sie die in Myanmar benutzten Geschichtsbücher des damals aktuellen Schuljahres (2012/13) im Hinblick auf das dort vermittelte Nationenbild analysiert. Im Anschluss begann sie mit einer Promotion am IAAW zu Nationalismus und Gender in Zat Pwe. Seit ihrem ersten Aufenthalt 2006 in Myanmar ist sie von dem Land so begeistert, dass sie ihre gesamte weitere Ausbildung darauf ausrichtete und immer wieder für mehrere Monate ins Land reiste, unter anderem für eine neunmonatige Feldforschung im Rahmen ihrer Dissertation, als sie mit fahrenden Theatertruppen zu deren Aufführungsorten fuhr. Davor hatte sie während zweier

längerer Aufenthalte im Kulturbereich gearbeitet: 2014 für die Kunstgalerie Pansodan Gallery und dem dazugehörigen Veranstaltungsort und Kulturtreffpunkt Pansodan Scene. 2009/10 lebte sie ein Jahr in Yangon, um an der Yangon University of Foreign Languages „Myanmar als Fremdsprache“ zu studieren, nachdem sie drei Monate quer durchs Land gereist war. Während dieser Zeit entdeckte sie auch die Darstellende Kunst Myanmars und begann mit der Forschung für ihre Bachelorarbeit, die sich mit Theaterkultur und Kulturpolitik in Myanmar befasste. Während ihrer Sprachausbildung in Burmesisch absolvierte sie die unterschiedlichsten Kursformate und lernte verschiedenste Vermittlungsmethoden kennen. Diese Erfahrung reicht von einem dreiwöchigen Anfängerintensivkurs auf Deutsch über ein einjähriges Vollzeitstudium auf Burmesisch und zwei Intermediate und Advanced Intensivkurse auf Englisch vor Ort bis zu einem jeweils einjährigen Sprach- und Literaturkurs bei John Okell im Rahmen des Masterstudiums an der SOAS.

## Team Updates



Im September 2020 wurde **Daniel Bultmann** von der Deutschen Gesellschaft für Soziologie mit dem Thomas A. Herz-Preis ausgezeichnet. Dieser Preis wird an Nachwuchswissenschaftler\*innen vergeben, die einen fundierten Beitrag zur qualitativen Sozialforschung und zur Theoriebildung in außereuropäischen Gesellschaften leisten. Daniel Bultmann promovierte 2014 mit einer Dissertation über "The Cambodian Field of Insurgency", die an der Humboldt-Universität zu Berlin eingereicht wurde. Die Dissertation wurde 2015 bei Ashgate verlegt und sticht im Bereich der Südostasienstudien einerseits durch das hohe theoretische Niveau und andererseits durch eine äußerst präzise und umfassende empirische Grundlage in Gestalt sorgfältig ausgewerteter narrativer Interviews hervor. Im Anschluss an diese Veröffentlichung hat Daniel Bultmann ein Lehrbuch zu Bürgerkriegstheorien und eine Monografie zu den Roten

Khmer veröffentlicht. Den Preis erhielt er jedoch in erster Linie für seine Studie mit dem Titel „The Social Order of Postconflict Transformation in Cambodia“, die aus einem DFG-Projekt zur Reintegration bewaffneter Gruppen am IAAW hervorging und 2018 bei Lexington Books erschienen ist. Das Buch zeichnet die Wege von Kommandeuren und Soldaten dreier bewaffneter Gruppen und ihrer Mitglieder im Übergang in den Frieden nach, um die Reproduktion sozialer Hierarchien über Umbrüche hinweg herauszuarbeiten. Daniel Bultmann ist seit 2017 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Seminar für Südostasienstudien und forscht aktuell zur Sozialstruktur von Elitenkonflikten in Südostasien. Zudem ist er noch als Mitarbeiter an der Universität Siegen tätig, wo er in einem DFG-Vergleichsprojekt zu Folter und Körperwissen arbeitet.



Seit dem Wintersemester 2020/21 ist **Anke Friedel-Nguyen** Sprachlektorin für Vietnamesisch am Seminar für Südostasienstudien. Sie ist damit Nachfolgerin von Minh Ha Nguyen, bei der sie 1987 das Vietnamistik-Studium abgeschlossen hat. Nach dem Studium war sie zunächst Dozentin für Deutsch als Fremdsprache am Herder-Institut der Universität Leipzig und verbrachte dann mehrere Jahre in Hanoi, wo sie unter anderem Lehrveranstaltungen und Prüfungen im Fach Dolmetschen an der Hochschule für Fremdsprachenpädagogik der Nationalen Universität Hanoi plante und durchführte, Studierende auf verschiedenen Sprachniveaus am Goethe-Institut unterrichtete und im Rahmen eines Pilotprojekts der Technischen Universität Dresden Studierende auf das Masterstudium vorbereitete. 2010 kehrte sie nach Berlin zurück und unterrichtete Vietname-

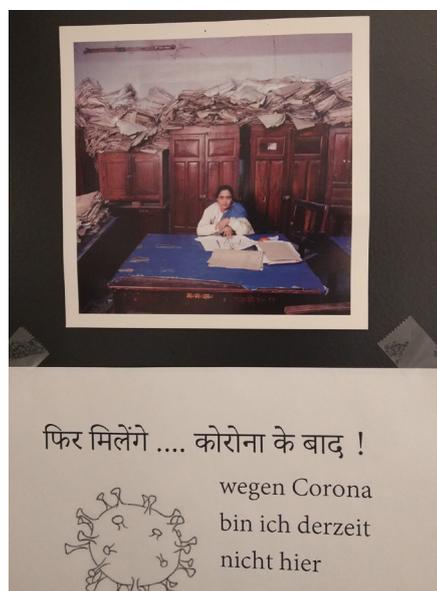
sisch am Auswärtigen Amt und bis 2018 an der Volkshochschule Berlin. 2014/2015 vertrat sie das Vietnamesisch-Lektorat am IAAW. Parallel zur Sprachausbildung war sie sowohl in Deutschland als auch in Vietnam als freiberufliche Dolmetscherin und Übersetzerin tätig. Außerdem verantwortete sie bis 2014 als freie Redakteurin den Bereich Vietnam für das Allgemeine Künstlerlexikon (AKL) des K.G. Saur Verlags.

# Wir sehen uns dann... nach Corona

Monika Freier

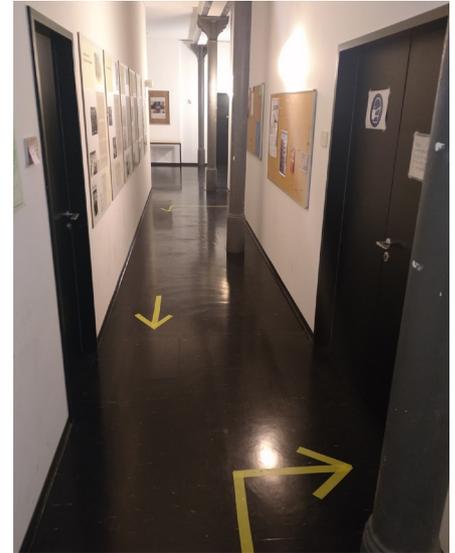
Waren Sie seit Semesterbeginn mal am Institut? Die Gänge sind fast ausgestorben, unsere Büropflanzen schauen kümmerlich, die Blätter an der Pinnwand vergilben, selbst die verzweifelten Hinweiszettel in den Teeküchen („Bitte waschen Sie gefälligst ihr Geschirr selber!!!“) leiden an einer Sinnkrise. Nur in der zweiten, dritten und vierten Etage gibt es sonnige Lichtblicke – und zwar in Form von knallgelben Pfeilen auf dem Fußboden. Mit ihren guten Kontakten zu den richtigen Stellen konnte Frau Hecht begehrtes Desinfektionsmittel aus Eigenproduktion made in Adlershof bestellen, welches auch prompt angeliefert wurde. Die von Studierenden und Dozierenden vor jeder Veranstaltung auszufüllenden Formulare lagen ebenfalls schon bereit.

Zwei Wochen vor Beginn des Wintersemesters wurden Frau Hinze und ich (es brauchte noch irgendeine Vertreterin) zu einer Schulung geladen. Dort erfuhren wir viel bereits Bekanntes über das



Virus und seine Verbreitungsweg. Ganz am Ende wurde uns dann mitgeteilt, für die zu zertifizierenden Unterrichtsräume seien nun mehrseitige Hygienepläne zu schreiben. Dies erledigten wir auftragsgemäß im einvernehmlichen Abstand von 1,5 Metern ebenso wie die Ruck-Zuck-Aktion in der darauffolgenden Woche: Maskenpiktogramme und Handwaschanleitungen an Türen und Wände geklebt; Abzählen der wenigen, zugelassenen Stühle und ein fröhliches Tischerücken – unterstützt durch Frau Kiesewetter – bis alles in größtmöglichen Abstand zueinander gebracht und der Rest durch rot-weißes Absperrband aus dem Verkehr gezogen war. Dank guter Kontakte zu den richtigen Stellen konnte Frau Hecht noch begehrtes Desinfektionsmittel aus Eigenproduktion made in Adlershof bestellen, welches aber wegen Versorgungsengpässen auf sich warten ließ.

Am Ende kam dann doch alles anders. Und zwar genau so, wie es uns allen bereits vor der ganzen Aktion klar gewesen war. Die steigenden Fallzahlen machten unsere sorgsam geschriebenen Hygienepläne zur Makulatur, auch die wenigen Präsenzveranstaltungen wurden nun wieder in Zoom-Räume ausgelagert. Im Rückblick erscheint mir das natürlich sinnvoll, denn mehr und mehr meiner Studierenden haben sich im Laufe des Semesters leider infiziert. Lehre im Corona-zertifizierten Raum wäre daher kaum möglich gewesen. Stattdessen eine immer aufs Neue beginnende Quarantäne mit einzelnen Unter-



brechungen, an denen die Studierenden und ich, vereinzelt durch Absperrband und Sicherheitsabstände, unter Masken und beschlagenen Brillen Phonetik-Übungen nuscheln? Nein danke, dann doch lieber Technik-Pannen auf Zoom. Und wenn die Internet-Verbindung zu Hause mal wieder absolut miserabel ist, schwingen Sie sich aufs Fahrrad und radele über die jetzt fahrradfreundliche Friedrichstraße zum IAAW. Dort, wo die gelben Pfeile leuchten und alle gemeinsam auf baldige, Corona-freie Zeiten hoffen!



## Monika Freier

hat moderne Indologie und Germanistik in Berlin und Hamburg studiert, als DaF-Lehrerin gearbeitet und zu indischer Geschichte promoviert. Sie ist seit 2018 Dozentin für Hindi am IAAW und freut sich über Austausch und Zusammenarbeit mit den vielen anderen Regionalwissenschaftler\*innen hier am Institut. Seit 2020 ist sie als Mittelbauvertreterin aktiv.



Bildrechte: Mattersburger Kreis für Entwicklungspolitik

The special issue of the *Austrian Journal of Development Studies* edited by Daniel Fuchs and Frido Wenten deals with China under Xi Jinping. Xi's tenure as paramount leader since 2012 has been interpreted as a major turning point for China's economy. Academic observers have highlighted the centralization of power, a more coercive form of authoritarian governance and government efforts to reposition China at the top of regional and global value chains. The notion of a significant shift has gained further currency after the Nineteenth National Congress of the Chinese Communist Party in 2017, when Xi heralded the beginning of a "new era" and stressed China's ambition to assume a leading role in world politics. Against this background, the special issue studies whether China under Xi really departs from preceding trajectories of the political economy. It also asks what continuities and ruptures characterize the "new era". The articles analyze China's global economic and geopolitical engagement, class dynamics at the sectoral level and current state-labor relations.

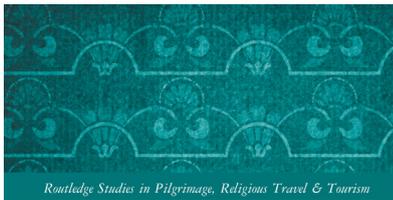
This special issue marks the second instalment of the editors' thematic focus on China's political economy under Xi Jinping. In the preceding issue (JEP 4-2019), they pointed out that Xi's ascendance to become General Secretary of the Chinese Communist Party (CCP) and President of the People's Republic of China (PRC) in 2012 and 2013 respectively, has been widely interpreted as a major turning point in China's recent history. Such an interpretation in terms of a significant rupture has gained further prominence both within and outside of China, after the CCP had proclaimed the beginning of a "new era" in 2017. With the aim of assessing this trope of rupture and of contributing to a critical understanding of China's current political economic challenges, the articles in this special issue offer a re-interpretation of China's development model as well as two in-depth studies on the characteristics of environmental governance under the Xi administration.



Bildrechte: Mattersburger Kreis für Entwicklungspolitik

Fuchs, Daniel und Frido Wenten (eds.) (2020): "China: Development Models and Environmental Governance". Special Issue of the *Austrian Journal of Development Studies*, 36 (1). ISBN: 978-3-902996-22-0

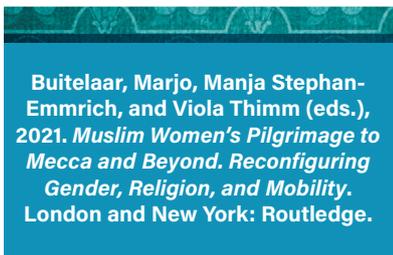
Bildrechte: Taylor & Francis



**MUSLIM WOMEN'S  
PILGRIMAGE TO MECCA AND  
BEYOND**

RECONFIGURING GENDER, RELIGION, AND  
MOBILITY

Edited by  
Marjo Buitelaar, Manja Stephan-Emmrich  
and Viola Thimm



Every book project is like a journey. The journey of this volume begins with the lecture series “At the Centre of the World? A Spatial Approach to the Hajj Pilgrimage”, organised at the IAAW in 2016/17 in cooperation with the Leibniz-Zentrum Moderner Orient (ZMO) and the Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies (BGSMCS); it continues to a joint panel at the EASA conference in Stockholm in 2018 and ends, at least for the time being, with this collaborative edited volume. The book investigates female Muslim pilgrimage practices and how these relate to women’s physical, social, and economic mobility, as well as to the social relations, identities, and the power structures that shape women’s lives in Asia, Africa, Europe, and USA. Bringing together scholars from different disciplines and regional expertise, it offers in-depth investigation of the gendered dimensions of Muslim pilgrimage and the life-worlds of female pilgrims in past and contemporary times. The case studies presented focus on the experiences of female pilgrims to Mecca and other pilgrimage sites, and how these are embedded in historical and current contexts of globalisation and transnational mobility. Outlining a cross-cutting field, the volume will be relevant to a broad audience of interested students and researchers across anthropology, pilgrimage, gender, religious, and Islamic studies. The Open Access version of this book is available at [www.taylorfrancis.com](http://www.taylorfrancis.com).

Language Diversity in the Sinophone World offers interdisciplinary insights into social, cultural, and linguistic aspects of multilingualism in the Sinophone world, highlighting language diversity and opening up the burgeoning field of Sinophone studies to new perspectives from sociolinguistics. The book begins by charting historical trajectories in Sinophone multilingualism, beginning with late imperial China through to the emergence of English in the mid-19th century. Against this background, the volume seeks to develop an in-depth comparison of modern language planning and policies throughout the Sinophone world, with the final section examining multilingual practices not readily captured by planning frameworks and the ideologies, identities, repertoires, and competences intertwined within these different multilingual configurations. The collection makes a unique socio-linguistic intervention into emerging research in Sinophone studies and will be of interest to students and scholars within the discipline. The volume contains chapters by Chin-hui Lin, Julia Wasserfall und Henning Klöter (IAAW).



**LANGUAGE DIVERSITY IN  
THE SINOPHONE WORLD**

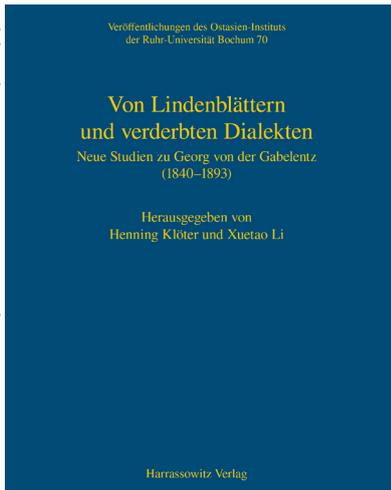
HISTORICAL TRAJECTORIES, LANGUAGE  
PLANNING, AND MULTILINGUAL PRACTICES

Edited by  
Henning Klöter and Mårten Söderblom Saarela



Klöter, Henning and Mårten Söderblom Saarela (eds.), 2020. *Language Diversity in the Sinophone World: Historical Trajectories, Language Planning, and Multilingual Practices*. London and New York: Routledge.

Bildrechte: Taylor & Francis



**Klöter, Henning und Xuetao Li (Hg.), 2020. *Von Lindenblättern und verderbten Dialekten: Neue Studien zu Georg von der Gabelentz (1840–1893)*. Wiesbaden: Harrassowitz.**

Georg von der Gabelentz (1840–1893) wurde im Jahr 1878 zum außerordentlichen Professor für ostasiatische Sprachen an die Universität Leipzig berufen; später wechselte er an die Berliner Friedrich-Wilhelms-Universität. Während seiner fünfzehnjährigen Tätigkeit leistete er in unterschiedlichen Disziplinen nachhaltige Pionierarbeit. Seine Chinesische Grammatik (1881) gilt als bahnbrechende Gesamtdarstellung der klassischen chinesischen Schriftsprache. Die Sprachwissenschaft, sein zehn Jahre später erschienenes zweites Hauptwerk, präsentiert Begriffe und Analyseansätze, die die Sprachwissenschaft bis heute prägen. Die zehn Beiträge des Bandes zeigen anhand von zahlreichen Beispielen auf, wie Gabelentz das sinologische und sprachwissenschaftliche Denken seiner Zeit und weit darüber hinaus prägte. Zudem werden seine wissenschaftlichen Leistungen jenseits der Hauptwerke gewürdigt. So setzte er beispielsweise das Wirken seines Vaters Hans Conon (1807–1874) in der austronesischen Sprachwissenschaft fort, und seine Verknüpfung von philologischer mit philosophischer Analyse führte ihn zu Fragen, die in der interkulturellen Philosophie des 21. Jahrhunderts hochaktuell sind. Der Band vereint unterschiedliche Perspektiven auf Gabelentz, die in den letzten Jahren mit der Übersetzung seiner Hauptwerke ins Chinesische und Japanische auch eine zunehmend internationale Dimension gewonnen haben.

## Aljoscha Prange



Aljoscha Prange studierte Regionalstudien Asien/Afrika und Zentralasien-Studien. „Wow, Zentralasien-Studien?! Klingt ja spannend! Und was macht man dann damit?“ Wie sehr mich diese viel zu häufig gestellte Frage früher gestresst hat. Und wie gerne würde ich heute in die Vergangenheit reisen, meinem Erstsemester-Ich die Hand auf die Schulter legen und ihm ein beruhigendes ‚Es wird alles gut‘ ins Ohr flüstern.“ Rückblickend meint Aljoscha Prange, alles richtig gemacht zu haben. Da war das Praktikum bei der Zeitschrift „Kulturaustausch“ während des Bachelorstudiums, aus dem eine Redaktionsassistentin während der Semesterferien entstand. Da war die freiwillige Mitarbeit bei couchFM während des Masterstudiums. Da waren die Exkursionen nach Kasachstan und in die Mongolei. Sie alle deutet Aljoscha Prange als Stationen, die ihn seinem beruflichen Ziel – dem Journalismus – auf die eine oder andere Weise näherbrachten. Sie waren lehrreiche Erfahrungen. Vor allem meint er, seine Lebenszeit einem Studium gewidmet zu haben, das ihn wirklich und 100-prozentig interessierte. Gut

gemeinte Ratschläge – wie „Mach doch lieber was Ordentliches“ – entmutigten ihn nicht. Am IAAW fühlte er sich wohl. War dieser Weg von gelegentlichen Zweifeln gesäumt? Definitiv. Selbstverständlich gehörte ein bisschen Glück auch dazu. Nachdem Aljoscha Prange von seiner Feldforschung in die westliche Mongolei zurückgekehrt war und an seiner Masterarbeit saß, fing er als Werkstudent in der Redaktion von ntv.de an. Nach Einreichung seiner Masterarbeit kurz vor dem ersten Corona-Lockdown 2020 wurde er direkt übernommen. Dass das Ende des Studiums nahtlos in einen festen Arbeitsvertrag übergehen würde, hätte er noch wenige Monate zuvor nicht gedacht. Nun hat Aljoscha Prange mit einem Abschluss in Zentralasien-Studien einen Job als fester Nachrichtenredakteur und kann beispielsweise einen Artikel über die vorgezogenen Präsidentschaftswahlen in Kirgistan veröffentlichen. Er sagt: „Na, wenn das mal nichts ‚Ordentliches‘ ist“...

<https://www.n-tv.de/politik/Wie-ein-Land-in-die-Resignation-verfaellt-article22296599.html>

## IAAW Newsletter #8

Veröffentlicht durch das Institut für Asien- und Afrikawissenschaften  
Humboldt-Universität zu Berlin

### Redaktion:

Boike Rehbein, Ganchimeg Altangerel, Fiona Katherine Smith

### Redaktionelle Mitarbeit:

Saskia Lange, Merle Groß

### Beitragende zu dieser Ausgabe:

Boike Rehbein, Fiona Katherine Smith, Kai Hermann, Ganchimeg Altangerel, Claudia Derichs, Tobias Delfs, Nadja-Christina Schneider, Daniel Fuchs, Manja Stephan-Emmrich, Henning Klöter, Monika Freier, Aljoscha Prange

Kopien und Vervielfältigungen sind nur nach einer schriftlichen Genehmigung durch die verantwortliche Redaktion möglich.

Humboldt-Universität zu Berlin  
Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftliche Fakultät  
Institut für Asien- und Afrikawissenschaften  
Invalidenstraße 118  
10115 Berlin



### Urheberrechte

Unser Dank gilt den folgenden Verlagen für die Erlaubnis, die in dieser Ausgabe präsentierten Buchcover verwenden zu dürfen:  
Taylor & Francis, Harrassowitz Verlag, Austrian Journal of Development Studies